

Journals

No. 85

Thursday, April 13, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 85

Le jeudi 13 avril 2000

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. McGuire (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 6 of the April 1999 Report of the Auditor General of Canada”, (Sessional Paper No. 8510–362–3), presented in the House on Monday, November 15, 1999. — Sessional Paper No. 8512–362–3–01.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. McGuire (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 6 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 1999 », (document parlementaire n^o 8510–362–3), présenté à la Chambre le lundi 15 novembre 1999. — Document parlementaire n^o 8512–362–3–01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Iftody (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled “Implementation of the Inuvialuit Final Agreement: Annual Review 1997–98”. — Sessional Paper No. 8525–362–14.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Iftody (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Mise en oeuvre de la convention définitive des Inuvialuit : Examen annuel 1997–1998 ». — Document parlementaire n^o 8525–362–14.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Iftody (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled “Indian Claims Commission: Annual Report 1998–99”. — Sessional Paper No. 8525–362–15.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Iftody (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Commission des revendications des Indiens : Rapport annuel 1998–1999 ». — Document parlementaire n^o 8525–362–15.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 362–0717, 362–0725, 362–0741, 362–0751, 362–0757, 362–0758, 362–0777, 362–0798, 362–0804, 362–0809, 362–0815, 362–0824, 362–0828, 362–0843, 362–0849, 362–0859, 362–0864, 362–0873 and 362–0886 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–362–81–03;

— n^{os} 362–0717, 362–0725, 362–0741, 362–0751, 362–0757, 362–0758, 362–0777, 362–0798, 362–0804, 362–0809, 362–0815, 362–0824, 362–0828, 362–0843, 362–0849, 362–0859, 362–0864, 362–0873 et 362–0886 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545–362–81–03;

— No. 362–0719 concerning the public pension system. — Sessional Paper No. 8545–362–37–05;

— n^o 362–0719 au sujet du régime de pensions public. — Document parlementaire n^o 8545–362–37–05;

— Nos. 362-0720, 362-0726, 362-0732, 362-0734, 362-0749, 362-0765, 362-0767, 362-0769, 362-0775, 362-0784, 362-0786, 362-0791, 362-0793, 362-0794, 362-0801, 362-0810, 362-0821, 362-0851, 362-0854, 362-0858, 362-0867, 362-0874, 362-0882, 362-0884 and 362-0887 concerning breast cancer. — Sessional Paper No. 8545-362-65-03;

— Nos. 362-0807 and 362-0850 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-362-3-05;

— No. 362-0808 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-362-48-03;

— Nos. 362-0813, 362-0857 and 362-0868 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-362-18-23;

— No. 362-0848 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-362-42-08.

— n^{os} 362-0720, 362-0726, 362-0732, 362-0734, 362-0749, 362-0765, 362-0767, 362-0769, 362-0775, 362-0784, 362-0786, 362-0791, 362-0793, 362-0794, 362-0801, 362-0810, 362-0821, 362-0851, 362-0854, 362-0858, 362-0867, 362-0874, 362-0882, 362-0884 et 362-0887 au sujet du cancer du sein. — Document parlementaire n^o 8545-362-65-03;

— n^{os} 362-0807 et 362-0850 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n^o 8545-362-3-05;

— n^o 362-0808 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545-362-48-03;

— n^{os} 362-0813, 362-0857 et 362-0868 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545-362-18-23;

— n^o 362-0848 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n^o 8545-362-42-08.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Proud (Hillsborough) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the joint meeting of the Defence and Security Committee, the Economic Committee and the Political Committee, held in Brussels and Paris, from February 20 to 23, 2000. — Sessional Paper No. 8565-362-50-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Proud (Hillsborough) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, la Commission économique et la Commission politique, tenue à Bruxelles et à Paris du 20 au 23 février 2000. — Document parlementaire n^o 8565-362-50-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Second Report of the Committee (Ensuring Accountability: An interim report on the 1999 internal audit report on Human Resources Development Canada grants and contributions). — Sessional Paper No. 8510-362-45.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présente le deuxième rapport de ce Comité (Assurer la reddition de comptes : rapport provisoire concernant le rapport de vérification interne de 1999 sur les subventions et contributions à Développement des ressources humaines Canada). — Document parlementaire n^o 8510-362-45.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 10 and 17 to 26*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 10 et 17 à 26*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), Bill C-477, An Act to provide for evaluations of statutory programs, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Williams (St. Albert), appuyé par M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), le projet de loi C-477, Loi pourvoyant à l'évaluation des programmes législatifs, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning pornography (No. 362-1058) and one concerning the situation in the Middle East (No. 362-1059);

— by Mr. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), one concerning immigration (No. 362-1060);

— by Mr. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), one concerning Canada's railways (No. 362-1061);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la pornographie (n^o 362-1058) et une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n^o 362-1059);

— par M. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), une au sujet de l'immigration (n^o 362-1060);

— par M. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 362-1061);

— by Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), one concerning marriage (No. 362–1062);

— by Mr. McGuire (Egmont), one concerning breast cancer (No. 362–1063);

— by Mr. Vellacott (Wanuskewin), one concerning marriage (No. 362–1064);

— by Mr. Iftody (Provencher), one concerning marriage (No. 362–1065) and two concerning child poverty (Nos. 362–1066 and 362–1067);

— by Mr. Sauvageau (Repentigny), one concerning pornography (No. 362–1068).

— par M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), une au sujet du mariage (n° 362–1062);

— par M. McGuire (Egmont), une au sujet du cancer du sein (n° 362–1063);

— par M. Vellacott (Wanuskewin), une au sujet du mariage (n° 362–1064);

— par M. Iftody (Provencher), une au sujet du mariage (n° 362–1065) et deux au sujet de la pauvreté des enfants (n°s 362–1066 et 362–1067);

— par M. Sauvageau (Repentigny), une au sujet de la pornographie (n° 362–1068).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C–32, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 28, 2000, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the members of the Sub-Committee on International Financial Guidelines and Standards for the Public Sector of the Standing Committee on Public Accounts and the necessary staff of the Sub-Committee be authorized to travel to Washington, D.C., from May 7 to 10, 2000, to meet with representatives of Congress, the World Bank, the International Monetary Fund, the General Accounting Office and the Inter-American Bank to identify and discuss the work that has been done and that is currently being undertaken in the development of international financial reporting guidelines and standards for the public sector.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C–32, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 28, 2000, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C–32, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les membres du Sous-comité des lignes directrices et normes internationales relatives aux états financiers du secteur public du Comité permanent des comptes publics et le personnel nécessaire du Sous-comité soient autorisés à se rendre à Washington (D.C.), du 7 au 10 mai 2000, afin de rencontrer des représentants du Congrès, de la Banque mondiale, du General Accounting Office et de la Banque interaméricaine pour faire le point sur les travaux accomplis et en cours relativement à l'élaboration de lignes directrices et de normes internationales relatives aux états financiers du secteur public.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C–32, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, without amendment.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 6:00 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-32, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 28, 2000, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Turp (Beauharnois—Salaberry), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), — That Bill C-214, An Act to provide for the participation of the House of Commons when treaties are concluded, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

ROYAL ASSENT

A Message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act — Chapter No. 5;

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a, sans amendement.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 18 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-32, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Turp (Beauharnois—Salaberry), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), — Que le projet de loi C-214, Loi prévoyant la participation de la Chambre des communes à la conclusion des traités, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la gouverneure générale, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rendent au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois — Chapitre n° 5;

Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 6;

Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement — Chapter No. 7.

Projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 6;

Projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif niska'a — Chapitre n° 7.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Turp (Beauharnois—Salaberry), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), — That Bill C-214, An Act to provide for the participation of the House of Commons when treaties are concluded, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of Petro-Canada Limited, together with the Auditor General's report, for the year ended December 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-362-32-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:40 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Turp (Beauharnois—Salaberry), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), — Que le projet de loi C-214, Loi prévoyant la participation de la Chambre des communes à la conclusion des traités, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport de Petro-Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-362-32-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 40, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.